

ACTE III

ENTR' ACTE

Andante ♩ = 60

PIANO

f

p

p

f

p

rall.

espres.

Tempo

p

p

Un peu plus animé

dim.

mf

The musical score is written for piano in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 3/4 time signature. It consists of seven systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and dynamic markings. The lyrics 'cédez' are written in the bass staff of the final system.

rall. **Tempo**
cresc.
rall.
Tempo
p *cresc.*
p *f*
dim.
p *dim.* *pp*
cédez

N° 16 - COUPLETS

JULIA

All^{to} quasi andantino ♩ = 76

JULIA

J'ai

PIANO

f *p*

Jul.

lu dans la sainte E - cri - tu - re, Que votre immen - se bon -

Jul.

- té s'é - tend sur toute la na - tu - re: Je n'en ai jamais dou -

Jul.

- té Oc - cu - pez - vous de ma na - tu - re, En - tre nous, c'est

mf

Jul. *rall.*
 bien mon tour, Veil. lez sur u. ne cré. a. tu. re Par vous cré. ée pour l'a. *rall.*

Jul. *a Tempo*
 .mour. Ex. au. cez la pri. è. re Que vous fait humble. ment Une humble chambri. *a Tempo*

Jul. *Sans presser*
 . è. re De tout son cœur ai. mant! Vous a. vez comblé ma pa. *Sans presser*
dolce

Jul. *poco cresc.*
 . tron. ne, Dieu mer. ci! Dieu mer. ci! De grâ. ce, n'oubli. ez per.

Jul. *rall.*
 - son - ne De grâ - ce n'oubli.ez per - son - ne: Sei - gneur, Sei - gneur, So.yez *rall.*

Jul. *Più lento* *Tempo*
 bon aus - si Pour la pe - ti - te bon - - - ne!

Più lento *Tempo*

Jul. *p*
 Puis - que c'est vous qui m'avez fai - - te

Jul.
 Vous sa.vez, é - vi - dem - ment, Que mon ta - bli - er - de sou - bret - te

Jul. *Cache un beau tem-pé-ra-ment, — Vous sa-vez bien mieux que per-son-ne*

Jul. *Que ma jambe est as-sez bien Que ma poitrine est fort-mi-gnon-ne*

Jul. *Et— qu'el-le tient, Sans sou-tien. Voi-là vingt ans que dor-ment Tous ces trésors di-*
rall. a Tempo

Jul. *-vins! J'ai grand peur que mes for-mes se dé-for-ment en vain!*

Sans presser

Jul. Vous a - vez com - blé ma pa - tron - ne, Dieu mer - ci! Dieu mer -

Sans presser

dolce

Jul. - ci! De grâ - ce, n'oubli - ez per - son - ne, De grâ - ce n'oubli - ez per -

Jul. - son - ne, Sei - gneur, Sei - gneur, soy - ez bon aus - si Pour

rall.

rall.

dim.

Jul. **Lento** la pe - ti - te bon - ne!

Lento **a Tempo**

f

N° 17 - COUPLETS

KETTY

Allegretto ♩ = 70

KETTY

Oh! Oui, mon bon-heur fut immen-se!

PIANO *p détaché*

Mais combien mon cœur fut pu-ni! Car à pei-ne ce-la commen-ce

Que voi-là, c'est dé-jà fi-ni! Je sais bien que dans ce bas mon-de

cresc.

C'est la tris-te ré-a-li-té, Nos joies durent u-ne se-con-de,

p

un peu rallenti

Ket. Nos chagrins une é - ter - ni - té! Et pour - tant u - ne nuit d'a - mour, U - ne

un peu rallenti

a Tempo

Ket. seule nuit, c'est bien court! Ah! pourquoi? pourquoi, vraiment Les bons mo -

accel. a Tempo

Ket. - ments Pas - sent-ils si vi - te Qu'ils sont, c'est dé - ce -

p *cresc.*

più allegro

Ket. - vant Partis a - vant Partis a - vant qu'on en pro - fi - tel! più allegro

dim. *pp* *f*

1^o Tempo

Ket.

Ces jo-lies mi - nu - tes trop brè - ves

1^o Tempo

p détaché

Ket.

Ne pourront plus se re-trouver El - le s'est en - fuie comme un rê - ve

Ket.

Cet.te nuit dont j'avais rê.vé! Gri - se-rie ar - dente et hâ-ti - ve

cresc.

cresc.

Ket.

Notre a - mour n'aura donc é - té Qu'u - ne chi - mè - re fu - gi - ti - ve, Qu'un

p

un peu rallenti

Ket. son - ge d'u - ne nuit d'é - té... Et pour - tant u - ne nuit d'a - mour U - ne

un peu rallenti

a Tempo

Ket. seu - le nuit c'est bien court! Ah! pourquoi? pourquoi vraiment les bons mo -

a Tempo

Ket. - ments Pas - sent - ils si vi - te Qu'ilssont, c'est dé - ce - vant, Par - tis a -

rall. più allegro

Ket. - vant partis avant qu'on en pro - fi - te!

rall. più allegro

N° 18 - TRIO

JULIA, ROBERT, HARRIS

Moderato ♩ = 88

ROBERT

Moderato ♩ = 88

Cet.te nuit, la chose est trop

PIANO

f

p

Rob.

for - te, N'é-tiez-vous pas tous_ deux i ci? N'a - vez-vous pas fer -

JULIA et HARRIS

Si!

Rob.

_ mé la porte En_ me di.sant: Ai.mez-vous donc! Rap - pe.lez-vous dans

Jul.
Har.

Non!

Rob. cet. . te pièce, Il n'é . tait pas loin de mi . nuit... Pour me donner plus—

Jul.
Har. Oui!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the male vocal part (Rob.), with lyrics: "cet. . te pièce, Il n'é . tait pas loin de mi . nuit... Pour me donner plus—". The middle staff is for the female vocal part (Jul. Har.), with the response "Oui!". The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

Rob. de har . diesse, Vous a . vez tour . né le bou . ton? En . fin, voy . ons ,

Jul.
Har. Non!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the male vocal part (Rob.), with lyrics: "de har . diesse, Vous a . vez tour . né le bou . ton? En . fin, voy . ons ,". The middle staff is for the female vocal part (Jul. Har.), with the response "Non!". The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

Rob. cet . te nuit-là, Mar . ga . ret é . tait bien . . . là?...

JULIA (légèrement)
Si vous le savez

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the male vocal part (Rob.), with lyrics: "cet . te nuit-là, Mar . ga . ret é . tait bien . . . là?...". The middle staff is for the female vocal part (JULIA), with the instruction "(légèrement)" and the lyrics "Si vous le savez". The bottom staff is the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands.

Jul. *cresc.*
 mieux que nous, Pour - quoi nous le demandez - vous? — Si vous le sa - vez
 HARRIS
 Si vous le sa - vez

ROBERT
 E - cou - tez - moi, mon

Jul. mieux que nous, Pour - quoi nous le demandez - vous?

Har. mieux que nous, Pour - quoi nous le demandez - vous?

Rob. ca - pi - tai - ne, Ne suis - je pas — as - sez pré - cis? Ne m'a - vez - vous pas —
 JULIA et HARRIS
 Si!

Rob. dit: Qu'il vien - ne, je le re - cevrai - le pa - tron? Oh! je n'en crois

Jul. Har. Non!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice of Robert (Rob.), with lyrics: "dit: Qu'il vien - ne, je le re - cevrai - le pa - tron? Oh! je n'en crois". The middle staff is for the voice of Julie (Jul.) and Harp (Har.), with the response "Non!". The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, showing both treble and bass clefs with various chords and melodic lines.

Rob. pas mes o - reil - les! A - lors, j'ai rê vé, c'est i - noui! Ne m'a - vez - vous pas dit: je —

Jul. Har. Oui!

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice of Robert (Rob.), with lyrics: "pas mes o - reil - les! A - lors, j'ai rê vé, c'est i - noui! Ne m'a - vez - vous pas dit: je —". The middle staff is for the voice of Julie (Jul.) and Harp (Har.), with the response "Oui!". The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, showing both treble and bass clefs with various chords and melodic lines.

Rob. veil - le, Dehors je — mon - te la — fac - tion? Al - lons, mes sou - ve -

Jul. Har. Non!

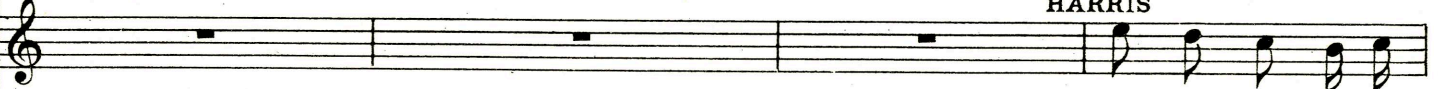
The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice of Robert (Rob.), with lyrics: "veil - le, Dehors je — mon - te la — fac - tion? Al - lons, mes sou - ve -". The middle staff is for the voice of Julie (Jul.) and Harp (Har.), with the response "Non!". The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, showing both treble and bass clefs with various chords and melodic lines.


Rob. 
 nirs sont nets, Mais oui, j'ai bien vu Mar-ga-ret ...

JULIA 
 Si vous le savez



Jul. 
 mieux que nous Pour-quoi nous le demandez-vous? Si vous le savez

HARRIS 
 Si vous le savez



Jul. 
 mieux que nous, Pour-quoi nous le demandez-vous? $d. = \bullet$

Har. 
 mieux que nous, Pour-quoi nous le demandez-vous?



ROBERT (avec chaleur)

N'essay-ez pas de m'a - bu-ser, Non, non, non! non! C'est faux! De ses bai -

Rob. - sers Tous mes sens en - cor sont gris-sés. JULIA et HARRIS
On rê - ve! On rê - ve!

Rob. Non j'en suis sûr Elle est ve-nue, Dans mes bras frémissante et nu - e, Tou-te la

Rob. nuit je l'ai te - nu - e! JULIA
On a rê - vé Ce
HARRIS
On a rê - vé Ce

dolce

Rob. On rê . . . ve on

Jul. sont des cho . . ses qui ar . ri . vent, On rêve et quand on

Har. sont des cho . . ses qui ar . ri . vent, On rêve et quand on

sempre p

Rob. rê . . . ve! On

Jul. est le . vé _____ Votre i . ma . gi . . na . tion ra . vi . ve Le

Har. est le . vé _____ Votre i . ma . gi . . na . tion ra . vi . ve Le

Rob. a rê . . . vé _____ On rê . . . ve, On

Jul. sou . ve . nir qu'on a rê . vé _____ On rê . . . ve, On

Har. sou . ve . nir qu'on a rê . vé _____ On rê . . . ve, On

dolce

Rob. *rê - ve, On a rê - vé! On rê - ve, On*

Jul. *rê - ve, On a rê - vé! On rê - ve, On*

Har. *rê - ve, On a rê - vé! On rê - ve, On*

Rob. *rê - - - ve On a rê - -*

Jul. *rê - - - ve On a rê - -*

Har. *rê - - - ve On a rê - -*

Rob. *- vé!*

Jul. *- vé!*

Har. *- vé!*

N° 19 - RONDEAU

HÉLÈNE

Mouv^t de Valse (All^o) $\text{♩} = 66$ HÉLÈNE

PIANO

Ni . - ma - gi - nez

Mouv^t de Valse (All^o) $\text{♩} = 66$

Hél. pas qu'il m'en cou . - te De te - nir un pa - reil ser -

Hél. - ment . Si j'ai fait, met - tons... fausse rou - - te,

Hél. C'est sur - tout par dé - sou - - vre - ment . Je n'ai

cresc.

Hél. pas é - té raison - na - ble, Ah! mon cœur en est

Hél. bien gué - ri! Je suis d'au - tant moins pardon -

dim. *p*

Hél. - na - ble Qu'au fond, j'a - do - re mon ma - ri!

Hél. Je suis d'au - tant moins pardon - na - ble

cresc.

Hél. Qu'au fond j'a - do - re, j'a - do - re mon ma - ri.

f *chanté*

Hél. Le pau - vre ché - ri

p

Hél. Je me gron - de D'a - voir trom - pé sa bon - ne

Hél. foi, Car pour lui je suis tout au mon - de,

cresc.

Hél. Il ne vit, ne voit que par moi. Mais cette

dim. *p*

Hél. a - - - ven - ture, à tout pren - dre, En me rat - ta -

cresc.

Hél. - chant ——— plus à lui M'au - ra per - mis de

Hél. mieux com - pren - dre Com - bien j'a - do - re mon ma -

Hel. *ri.* Ne cro-yez pas que je me mo-que

Hel. C'est vrai -vous n'ê-tes pas d'i-ci- Et je vois, ce-

Hel. -là vous suf-fo-que De m'en-ten-dre par-ler ain-

Hel. -si! Ce- pen- dant, la chose est ré- el- le,

Hel. Beau - coup de fem - mes à Pa - ris,

Hel. Mal - gré qu'el - les soient in - fi - dè -

cresc. *f*

Hel. - les, Pour - tant a - do - rent

Hel. **pressez** **Vivo**
leur ma - ri!

pressez **Vivo**
ff

N° 20 - COUPLETS

STEVENSON

Allegro $\text{♩} = 84$

PIANO *ff*

STEVENSON

Ju - li - a — jus - qu'à cette heure, il me sem - ble Que je n'ai pas vé -

p

Ste. - cu! — Rien de tout ce que je vois ne ressem - ble

Ste. A ce que j'a - vais vu! — De - puis que j'ai vi -

Ste. *de ces trois bouteil - les D'extra dry cet - te nuit, — Je sens soudain ma*

dim.

Ste. *vie qui s'enso - leil - le, Mon cœur s'é - pa - nou - it! Moi, si grognon, quel -*

p

Ste. *- le mé - ta - mor - pho - se! Je ba - varde et je ris; J'ai l'impression, pour*

Ste. *voir la vie en ro - se Qu'il faut être un peu gris... Mainte - nant je suis un autre*

rall. a Tempo

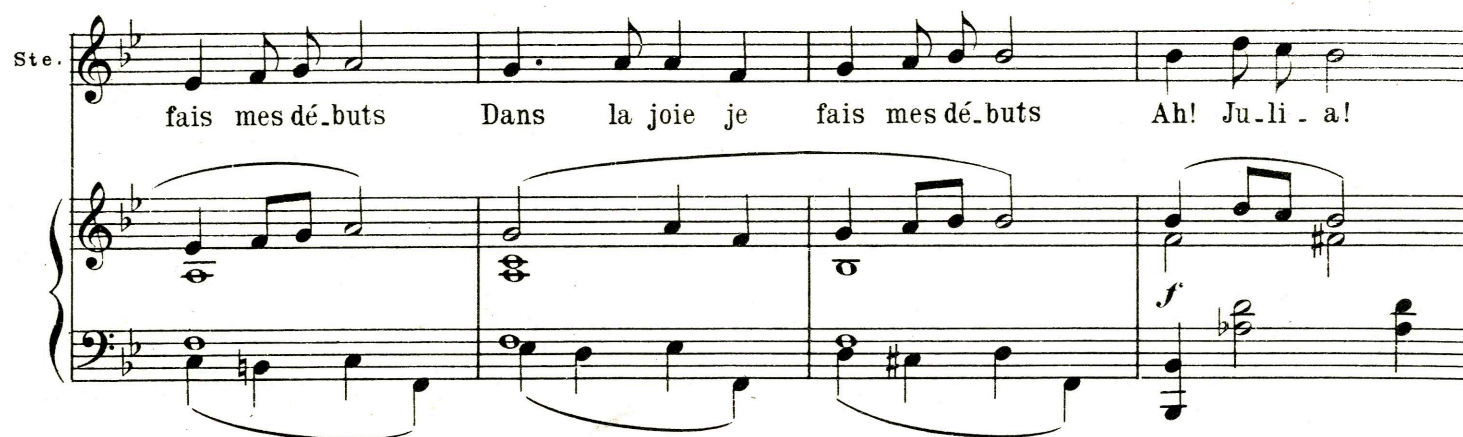
cédez

rall. a Tempo

p

Ste.  *cre-sc.*


hom - me Je suis un autre in - di - vi - du... Dans la joie je

Ste. 

fais mes dé - buts Dans la joie je fais mes dé - buts Ah! Ju - li - a!

Ste.  *dim.*

c'est mer - veil - leux Com - me tout de - vient beau, tout de - vient

Ste.  **a Tempo**

beau, tout de - vient beau, Tout de - vient beau quand on a **a Tempo**

Ste. *bu!* Mon âme est-el-le de-ve-

Ste. - nue fran-çai - se? Je suis lé-ger, lé - ger. Et

Ste. j'a-per-çois — des trè-sors qui me plai - sent Que j'a-vais né - gli -

Ste. - gés... Sans y penser, mal-gré moi je fre-don - ne

Ste.

Des refrains de chan_sons, Au_p_rès de toi tout à coup je fris_son_ne

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are: "Des refrains de chan_sons, Au_p_rès de toi tout à coup je fris_son_ne". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Ste.

D'un dé_sir po_lis_son. La douce odeur de tes cheveux me trouble

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics: "D'un dé_sir po_lis_son. La douce odeur de tes cheveux me trouble". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) in the right hand.

Ste.

Et dé_li_cieuse er_reur De_vant mes yeux plus d'un ob_jet se dou_ble

The third system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics: "Et dé_li_cieuse er_reur De_vant mes yeux plus d'un ob_jet se dou_ble". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

Ste.

Pour doubler mon bon_heur! Mainte_nant je suis un autre hom_me Je

cédez rall. a Tempo

The fourth system concludes the musical piece. The vocal line has the lyrics: "Pour doubler mon bon_heur! Mainte_nant je suis un autre hom_me Je". The piano accompaniment includes dynamic markings of *cédez*, *rall.* (rallentando), and *a Tempo* (return to tempo).

Ste. suis un autre in - di - vi - du, — Je suis ten - dre je suis é - mu,

cresc.

Ste. Je suis ten - dre je suis é - mu... Ah! Ju - li - a, c'est merveilleux

Ste. Com - me on devient bon, — on devient bon — on devient bon —

dim.

a Tempo

Ste. On de - vient bon quand on a bu!

p *f*

N° 21 - FINALE

Allegro KETTY

Le bon et le doux vin de France

PIANO *ff* *p*

Ket. L'a rendu doux et bon aussi

ROBERT

Il a su verser l'indulgence dans son cœur sec et

Rob. en - dur - ci

STEVENSON

J'étais jaloux, j'étais morose, Aux affaires je pensais tou -

JULIA

A pré.sen.t il voit tout en ro-se, A pré.sen.t il pense à l'a-

Ste. - jours

Jul. - mour

KETTY

Ah! comme il rend heu-reux Et gé-né-reux et gé-né-reux Le vin de

Ket. Fran-ce Quand on l'a bu, si-tôt Tout est nouveau tout est nou-veau Tout est plus

Ket. beau!

TOUS
Ah! comme il rend heu - reux Et gé - né - reux et gé - né - reux Le vin de

Tous Fran - ce! Il ar - ran - ge vrai - ment Très gentiment très gen - ti - ment Un dé - noue -

Tous - ment!

ff

L'Opérette à la Rampe

Théâtre de la Michodière. — *Passionnement*, comédie musicale en trois actes de MM. Maurice Hennequin et Albert Willemetz, musique d'André Messager.

Ce fut une soirée exquise que cette première au théâtre de la Michodière. M. André Messager plus jeune, plus en verve que jamais nous a ravis par la fraîcheur de ses idées mélodiques et la finesse pleine de science musicale de son orchestration si purement classique. Et que d'esprit dans ces pages dont tant de charme se dégage et gagne le public qui se laisse bercer et séduire en les écoutant. Voilà de la vraie musique d'opérette et d'opérette française. Ce qui n'est pas pour nous déplaire.

Tout de même on commence à se lasser de cette musique d'importation américaine qu'on nous force à consommer jusqu'à l'indigestion, pendant que les Américains ont renoncé, eux, depuis la guerre, à boire notre champagne pétillant, spirituel et mousseux comme notre musique française d'opérette, quand elle est signée Messager et Raynaldo Hahn, aujourd'hui, et hier, Offenbach, Hervé, Lecoq, Planquette, Métra, voire même Audran, Serpette, Varney et d'autres que j'oublie. Alors aussi, on dansait, on danse sur cette musique là, restée toujours jeune, mais on danse « sans se secouer les puces » ainsi que le constatait certain soir un de nos plus célèbres humoristes, en regardant s'agiter, se trémousser, se frotter, un couple sur un rythme — est-ce bien un rythme — de shimmy.

Tous nos compositeurs modernes d'opérette, dont quelques uns sont pourtant bien doués, ont perdu leur temps et leur talent à vouloir s'américaniser pour plaire à une clientèle cosmopolite où le bon goût français n'a plus rien à voir.

Messager a sonné la charge, malgré son âge, et avec quelle vigueur ! Que les jeunes se rallient à son geste de délivrance et reprennent foi en eux-mêmes et en notre clair génie musical français. Qu'ils aillent entendre et réentendre *Passionnement*, qu'ils relisent les partitions des compositeurs dont nous citons les noms et toute l'œuvre de Messager et ils rentreront, le cœur en fête, dans la vraie tradition de l'école française, qui est celle de la mélodie... la mélodie éternelle comme la vérité. La mélodie, sans laquelle la musique n'est plus qu'une combinaison de technicien impuissant à créer.

Tout ceci paraîtra bien grave à propos d'une opérette. Peut-être ! Mais justement, c'est que la partition que Messager a écrite sur le livret de *Passionnement*, fait paraître encore plus... inutiles nombre de partitions franco-américaines, qui ne sont ni françaises ni américaines, en vérité et qu'on avait la prétention de nous imposer comme étant la musique nouvelle qui devait remplacer l'ancienne. Halte-là. Nous avons l'occasion, au sortir d'une soirée qui fut un véritable régal pour les oreilles, de protester à nouveau — car tous ceux qui nous lisent n'auront pas oublié que ce n'est pas la première fois que nous défendons la musique française contre les compositeurs français eux-mêmes, qui ne savent

ni se défendre ni secouer le joug étranger, auquel ils ne doivent qu'une seule chose : la perte de leur personnalité — et puisque le maître Messager nous fournit ladite occasion, nous la saisissons par la baguette et protestons une fois de plus contre l'invasion de toutes nos scènes par la musique exotique qui ne permet plus à nos compositeurs nationaux de vivre de leur travail chez eux.

Et maintenant, faut-il vous narrer l'historiette, prestement menée jusqu'au dénouement, par deux maîtres librettistes : Maurice Hennequin et le prince des lyrics, Willemetz, qui donna prétexte à Messager d'écrire une jolie partition de plus ? A quoi bon ? Tous les quotidiens vous l'ont racontée avec force détails. Notre magazine arrivant bon dernier, nous préférons dire notre joie et essayer de vous la faire partager.

Allez au Théâtre de la Michodière entendre de la claire, souriante et tendre musique, émanation distinguée et gracieuse de notre génie national par un maître du genre, dont le savoir technique n'a d'autre but que de mettre en valeur, d'éclairer son inspiration mélodique, toujours renouvelée comme les printemps le sont par le soleil.

L'interprétation de *Passionnement* est-elle à la hauteur de cette œuvre de choix ? Oui, en ce qui concerne le dialogue parlé ; moins pour la partie chantée. Par exemple, il faut louer sans réserves M. Koval, artiste d'une fantaisie rare et personnelle. Koval campe son Américain Stevenson de façon caricaturale inoubliable. Son accent plaisant, son geste toujours en situation, sa physionomie mobile et malicieuse, son comique si fin dans la charge la plus outrancière sont d'un style parfait. C'est de l'art. Du grand art. Enfin M. Koval, avec son filet de voix, chante avec goût et ne brise jamais le rythme de la musique. C'est un interprète précieux pour l'opérette.

Félicitons encore M. Géo Bury (Robert Perceval) de savoir jouer et chanter et ses camarades Lucien Baroux et Charles Lorrain, excellents acteurs tous deux.

Mlle Jeanne Saint Bonnet, qui nous avait infiniment plu au Théâtre Daunou, dans *Elle ou moi*, et dans *Trois jeunes filles nues* aux Bouffes est toujours charmante à voir évoluer sur la scène. Elle dit à ravir, mais il nous a semblé qu'elle était moins à l'aise dans la partie vocale importante de son rôle. Il est vrai qu'elle avait le trac et que la musique de Messager n'est pas celle de tout le monde. Mlle Denise Grey a été la joie de la soirée avec Koval. Dans son rôle de soubrette elle fut délicieuse et souriante à plaisir. Elle est pleine d'allant, d'entrain et gaie... Et si agréable à regarder elle aussi. Mlle Renée Duler chante avec esprit et joue comme elle chante. Elle fut parfaite en Hélène Le Marrois.

La pièce bien montée a été mise en scène par Edmond Roze, à quoi bon ajouter qu'elle fut remarquable et pittoresque en ses nombreux dessins.

ANDRÉ LÉNÉKA.





